



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



INTERNATIONALER VERBAND
ZUM SCHUTZ VON
PFLANZENZÜCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS VEGETALES

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION OF
NEW VARIETIES OF PLANTS

GUIDELINES
FOR THE CONDUCT OF TESTS
FOR DISTINCTNESS, HOMOGENEITY AND STABILITY

PRINCIPES DIRECTEURS
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN
DES CARACTERES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

RICHTLINIEN
FUER DIE DURCHFUEHRUNG DER PRUEFUNG
AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITAET UND BESTAENDIGKEIT

RYEGRASS
RAY-GRASS
WEIDELGRAS

(Lolium spp.)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/2, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/2, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/2 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

[English]

<u>TABLE OF CONTENTS</u>		<u>PAGE</u>
I.	Subject of these Guidelines	3
II.	Material Required	3
III.	Conduct of Tests	4
IV.	Methods and Observations	4
V.	Grouping of Varieties	5
VI.	Characteristics and Symbols	5
VII.	Table of Characteristics	15
VIII.	Explanations on the Table of Characteristics	18
IX.	Literature	21
X.	Technical Questionnaire	22

[français]

<u>SOMMAIRE</u>		<u>PAGE</u>
I.	Objet de ces principes directeurs	7
II.	Matériel requis	7
III.	Conduite de l'examen	8
IV.	Méthodes et observations	8
V.	Groupement des variétés	9
VI.	Caractères et symboles	9
VII.	Tableau des caractères	15
VIII.	Explication du tableau des caractères	18
IX.	Littérature	21
X.	Questionnaire technique	22

[deutsch]

<u>INHALT</u>		<u>SEITE</u>
I.	Anwendung dieser Richtlinien	11
II.	Anforderungen an das Vermehrungsmaterial	11
III.	Durchführung der Prüfung	12
IV.	Methoden und Erfassungen	12
V.	Gruppierung der Sorten	13
VI.	Merkmale und Symbole	13
VII.	Merkmalstabelle	15
VIII.	Erklärungen zu der Merkmalstabelle	18
IX.	Literatur	21
X.	Technischer Fragebogen	22

[English]

I. Subject of these Guidelines

1. These Test Guidelines apply to all annual, biennial and perennial type varieties of Lolium perenne L. and of Lolium multiflorum Lam. and also to varieties of an intermediate nature, derived from crosses made between these two species. These intermediate varieties may be of annual, biennial or perennial type and may show characteristics appropriate to either or both the above species. A single combined Table of Characteristics has been drawn up for the three variety groups indicating in front of each number of the characteristics the variety group or groups for which the respective characteristic is considered important for distinctness.

2. The fact that a variety group is not indicated for a given characteristic does not mean that that characteristic could not be important for the variety group in question. It simply means that UPOV does not yet consider it necessary to take a decision on its importance. The competent national authorities are free to use the characteristic for that variety group also should it prove useful.

3. It is not always possible to assign a variety to a particular variety group. Some varieties might fall into more than one of those groups. All test results and variety descriptions should therefore state the variety group or groups with which the variety has been compared. The competent authorities should in addition examine the test results within that group--especially those characteristics that have been split for the different variety groups--to ensure that the choice of the variety group stated by the applicant does not lead to a risk of distinctness being established solely because the candidate variety is compared with varieties of the wrong group. A combination of the following characteristics would be helpful for that purpose: awns, fluorescence, leaf size, growth habit, persistence, protein electrophoresis.

II. Material Required

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the plant material required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that in which the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. The minimum quantity of seed to be supplied by the applicant in one or several samples should be:

1.5 kg.

The minimum requirements for germination capacity, moisture content and purity should not be less than the marketing standard for certified seed accepted in the country. Especially for storage, which requires a higher standard, the applicant should state the actual germination capacity which should be as high as possible.

2. The plant material must not have undergone any treatment unless the competent authorities allow or request such treatment. If it has been treated, full details of the treatment must be given.

III. Conduct of Tests

1. The minimum duration of tests should normally be two similar growing periods.
2. The tests should normally be conducted at one place. If any important characteristics of the variety cannot be seen at that place, the variety may be tested at an additional place.
3. The field tests should be carried out under conditions ensuring normal growth. The size of the plots should be such that plants or parts of plants may be removed for measuring and counting without prejudice to the observations which must be made up to the end of the growing period. As a minimum, each test should include a total of 60 spaced plants and may include 10 meters of row. Separate plots for observation and for measuring can only be used if they have been subject to similar environmental conditions.
4. Plots with spaced plants. Each test should consist of 60 single spaced plants per variety arranged in 3 to 6 replicates, i.e. plots of 20, 15, 12 and 10 plants. More replicates are generally more efficient when fewer varieties are included in the test. Characteristics should be measured on each plant in the trial so that a mean value per plot can be obtained: from these data a standard deviation per variety can be derived and the data submitted to a 'two-way' analysis of variance. The significance of measured differences should be taken into account for assessing distinctness and the preparation of descriptions.
5. Row plots. Each test should consist of at least 10 meters of row arranged in two replicates. The density of the seed should be such that about 200 plants per meter can be expected.
6. Additional tests for special purposes may be established.

IV. Methods and Observations

1. Unless otherwise stated, all observations should be made on plots with single spaced plants. Where observations are also made in row plots, it is likely that the expression of the characteristic and its method of recording be different from the single spaced plants, as plants cannot be examined as discrete units.
2. Unless otherwise stated, all observations determined by measurement or counting should be made on 60 plants or parts of 60 plants.
3. In cases in which more than one seed submission is made, a comparison should be made between the initial seed sample and any further seed submission.
4. For varieties of annual ryegrass the time of inflorescence emergence should be recorded only in the first year.
5. For varieties of biennial and perennial ryegrass the time of inflorescence emergence should be recorded only in the second year.
6. The growth habit (characteristic 6) and the natural height (characteristic 7) should be recorded only for biennial and perennial varieties.

V. Grouping of Varieties

1. The collection to be grown should be divided into groups to facilitate the assessment of distinctness. Characteristics which are suitable for grouping purposes are those which are known from experience not to vary, or to vary only slightly, within a variety and which in their various states are fairly evenly distributed within the collection.

2. It is recommended that the competent authorities use the following characteristics for grouping varieties:

(a) Annual and biennial varieties:

Ploidy (characteristic 1)

(b) Perennial varieties:

(i) Ploidy (characteristic 1)

(ii) Time of inflorescence emergence in second year (characteristic 8)

VI. Characteristics and Symbols

1. To assess distinctness, homogeneity and stability, the characteristics and their states as given in the three UPOV working languages in the Table of Characteristics should be used. For each characteristic it is indicated whether 'spaced plants' (A) or 'row plots' (B) or 'special tests' (C) should be used. The name of each example variety is followed by an abbreviation of its species (Lp = Lolium perenne, Lm = Lolium multiflorum).

2. Notes (1 to 9), for the purposes of electronic data processing, are given opposite the states of the different characteristics.

3. Legend:

(a) Characteristics which are considered to be important for annual ryegrass varieties.

(*a) Characteristics which should be used every growing period for the examination of all annual ryegrass varieties and should always be included in the description of annual ryegrass varieties, except when the state of expression of a preceding characteristic or regional environmental conditions render this impossible.

(b) Characteristics which are considered to be important for biennial ryegrass varieties.

(*b) Characteristics which should be used every growing period for the examination of all biennial ryegrass varieties and should always be included in the description of biennial ryegrass varieties, except when the state of expression of a preceding characteristic or regional environmental conditions render this impossible.

(p) Characteristics which are considered to be important for perennial ryegrass varieties.

(*p) Characteristics which should be used every growing period for the examination of all perennial ryegrass varieties and should always be included in the description of perennial ryegrass varieties, except when the state of expression of a preceding characteristic or regional environmental conditions render this impossible.

(+) See Explanations on the Table of Characteristics in Chapter VIII.

(1) To be observed on A = spaced plants
B = row plots
C = special tests

(2) Species of
example variety: Lp = Lolium perenne
Lm = Lolium multiflorum

* * * * *

[français]

I. Objet de ces principes directeurs

1. Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés annuelles, bisannuelles et pérennes de Lolium perenne L. et Lolium multiflorum Lam. ainsi qu'aux variétés de type intermédiaire dérivées de croisements entre ces deux espèces. Les variétés intermédiaires peuvent être de type annuel, bisannuel ou pérenne et peuvent présenter des caractères propres à une de ces espèces ou aux deux. Un tableau unique, réunissant tous les caractères, a été établi pour les deux groupes de variétés avec indication devant le numéro de chaque caractère du ou des groupes pour lesquels le caractère est considéré comme important pour la distinction.

2. Si pour un caractère donné, un groupe de variétés n'est pas mentionné, ceci n'implique pas que ce caractère n'est pas important pour le groupe de variétés en question. Cela signifie tout simplement que l'UPOV juge qu'il n'y a pas encore lieu de se prononcer sur son importance. Les autorités nationales compétentes sont libres d'utiliser le caractère en question pour ce groupe de variétés si cela s'avère utile.

3. Il n'est pas toujours possible de classer une variété dans l'un ou l'autre des groupes de variétés. Certaines variétés peuvent relever par conséquent de plus d'un groupe de variétés. Tous les résultats d'essais et toutes les descriptions variétales doivent donc indiquer le ou les groupes de variétés auxquels la variété a été comparée. Les autorités compétentes doivent en outre examiner les résultats d'essai pour le groupe considéré (et notamment dans le cas des caractères utilisés dans tous les groupes de variétés) afin de s'assurer qu'en choisissant le groupe de variétés indiqué par le demandeur, elles ne risquent pas de conclure à la distinction uniquement parce qu'elles comparent la variété proposée à des variétés appartenant à un groupe différent. A cette fin, une combinaison des caractères suivants peut être utile : aristation des épillets, fluorescence, taille de la feuille, port de la plante, pérennité, électrophorèse des enzymes.

II. Matériel requis

1. Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. La quantité minimum de semences à fournir par le demandeur en un ou plusieurs échantillons sera de :

1,5 kg.

Les conditions minimales exigées pour la faculté germinative, la teneur en eau et la pureté spécifique ne devront pas être inférieures aux normes de commercialisation acceptées dans le pays pour les semences certifiées. En particulier pour la conservation, qui nécessite une qualité supérieure, le demandeur doit indiquer la faculté germinative réelle, qui doit être aussi élevée que possible.

2. Les semences ne doivent pas avoir subi de traitement sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si elles ont été traitées, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

III. Conduite de l'examen

1. La durée minimum d'examen est en règle générale de deux cycles similaires de végétation.
2. Les essais doivent être conduits en un seul lieu. Si ce lieu ne permet pas de faire apparaître certains caractères importants de la variété, celle-ci peut aussi être étudiée dans un autre lieu.
3. Les essais en plein champ doivent être conduits dans des conditions normales de culture. La taille des parcelles doit être telle que des plantes ou parties de plantes puissent être prélevées pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation. Chaque essai doit porter sur au moins 60 plantes isolées et peut inclure 10 mètres de semis en lignes. On ne peut utiliser des parcelles séparées, destinées l'une aux observations et l'autre aux mesures, que si elles sont soumises à des conditions similaires de milieu.
4. Parcelles de plantes isolées. Chaque essai doit comporter 60 plantes, en 3 à 6 répétitions, c'est-à-dire en parcelles de 20, 15, 12 ou 10 plantes. Un nombre élevé de répétitions donne généralement de meilleurs résultats lorsqu'un petit nombre de variétés figurent dans l'essai. Les caractères doivent être mesurés sur chaque plante de façon à obtenir une moyenne par parcelle : à partir de ces moyennes, on peut obtenir un écart-type par variété et procéder à une analyse de variance à deux facteurs. Il faut tenir compte du degré de signification des différences constatées pour évaluer les possibilités de distinction et établir les descriptions.
5. Parcelles en lignes. Chaque essai doit comporter au moins 10 m de semis en lignes répartis en deux répétitions. La densité du semis doit être telle qu'on ait environ 200 plantes par mètre.
6. Des essais additionnels peuvent être établis pour certaines déterminations.

IV. Méthodes et observations

1. Sauf indication contraire, toutes les observations doivent être effectuées dans les parcelles de plantes isolées. Quand les observations sont également effectuées sur le dispositif en lignes, il est possible que l'expression des caractères et les méthodes d'observation soient différentes de celles en plantes isolées, car les plantes ne peuvent pas être examinées individuellement.
2. Sauf indication contraire, toutes les observations comportant des mensurations ou des dénombrements doivent porter sur 60 plantes ou parties de 60 plantes.
3. Dans les cas de fourniture multiple d'échantillons, des comparaisons doivent être effectuées entre l'échantillon initial et toute fourniture d'échantillon ultérieure.
4. Pour les variétés annuelles de ray-grass l'époque d'épiaison doit seulement être observée au cours de la première année.
5. Pour les variétés bisannuelles et pérennes de ray-grass l'époque d'épiaison doit être observée en deuxième année.
6. Le port de la plante (caractère 6) et la hauteur naturelle (caractère 7) doivent seulement être observés pour les variétés bisannuelles et pérennes.

V. Groupement des variétés

1. La collection à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination des caractères distinctifs. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété et dont les différents niveaux d'expression sont assez uniformément répartis dans la collection.

2. Il est recommandé aux autorités compétentes d'utiliser les caractères ci-après pour le groupement des variétés:

(a) Variétés annuelles et bisannuelles :

Ploïdie (caractère 1)

(b) Variétés pérennes :

(i) Ploïdie (caractère 1)

(ii) Epoque d'épiaison en deuxième année (caractère 8)

VI. Caractères et symboles

1. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le tableau des caractères, avec leurs différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV. Pour chaque caractère, il est indiqué en outre s'il faut utiliser des "plantes isolées" (A), des "parcelles en lignes" (B) ou des "essais spéciaux" (C). Chaque variété exemple est suivie d'une abréviation indiquant l'espèce (Lp = Lolium perenne, Lm = Lolium multiflorum).

2. En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiquées des notes (1 à 9) destinées au traitement électronique des données.

3. Légende:

(a) Caractères considérés importants pour les variétés annuelles de ray-grass.

(*a) Caractères qui doivent, à chaque cycle de végétation pendant la durée des essais, être utilisés pour l'examen de toutes les variétés annuelles de ray-grass et qui doivent toujours figurer dans la description des variétés annuelles de ray-grass sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent ou les conditions de milieu régionales le rendent impossible.

(b) Caractères considérés importants pour les variétés bisannuelles de ray-grass.

(*b) Caractères qui doivent, à chaque cycle de végétation pendant la durée des essais, être utilisés pour l'examen de toutes les variétés bisannuelles de ray-grass et qui doivent toujours figurer dans la description des variétés bisannuelles de ray-grass sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent ou les conditions de milieu régionales le rendent impossible.

(p) Caractères considérés importants pour les variétés pérennes de ray-grass.

(*p) Caractères qui doivent, à chaque cycle de végétation pendant la durée des essais, être utilisés pour l'examen de toutes les variétés pérennes de ray-grass et qui doivent toujours figurer dans la description des variétés pérennes de ray-grass sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent ou les conditions de milieu régionales le rendent impossible.

(+) Voir l'explication du tableau des caractères au chapitre VIII.

(1) A observer sur: A = plantes isolées
 B = parcelles en lignes
 C = essais spéciaux

(2) Espèce de la Lp = Lolium perenne
variété exemple: Lm = Lolium multiflorum

* * * * *

[deutsch]

I. Anwendung dieser Richtlinien

1. Diese Richtlinien gelten für alle einjährigen, zweijährigen und mehrjährigen Sorten von Lolium perenne L. und von Lolium multiflorum Lam. sowie von Sorten, die Zwischenstufen aus Kreuzungen zwischen diesen zwei Arten darstellen. Die Sorten der Zwischenstufen können einjährig, zweijährig oder mehrjährig sein und können Merkmale aufweisen, die einer oder beiden obigen Arten zugeordnet werden können. Für die drei Sortengruppen ist eine kombinierte Merkmalstabelle erstellt worden, in der vor jeder Nummer der Merkmale die Sortengruppe oder die Sortengruppen angegeben werden, für die das betreffende Merkmal als für die Unterscheidung wichtig angesehen wird.

2. Ist für ein gegebenes Merkmal eine Sortengruppe nicht angegeben, so bedeutet dies nicht, daß dieses Merkmal für diese Sortengruppe nicht wichtig sein könnte. Es bedeutet nur, daß die UPOV es zur Zeit nicht für notwendig erachtet, über seine Wichtigkeit eine Entscheidung zu treffen. Den zuständigen nationalen Behörden steht es frei, das Merkmal auch für diese Sortengruppe zu verwenden, wenn sich dies als nützlich erweisen sollte.

3. Es ist nicht immer möglich, eine Sorte einer Sortengruppe zuzuordnen. Einige Sorten könnten mehr als einer Sortengruppe zuzuordnen sein. Alle Prüfungsergebnisse und Sortenbeschreibungen sollten daher die Sortengruppe oder die Sortengruppen angeben, mit denen die Sorte verglichen worden ist. Die zuständigen Behörden sollten außerdem die Prüfungsergebnisse innerhalb einer Sortengruppe - und ganz besonders hinsichtlich der Merkmale, die für die einzelnen Sortengruppen aufgespalten wurden - überprüfen, um sicherzustellen, daß durch die Wahl der vom Anmelder angegebenen Sortengruppe nicht die Gefahr entsteht, daß Unterscheidbarkeit festgestellt werden könnte, nur weil die Kandidatensorte mit Sorten der falschen Sortengruppe verglichen wurde. Eine Kombination der folgenden Merkmale wäre dazu hilfreich: Grannen, Fluoreszenz, Blattgröße, Wuchsform, Ausdauer, Proteinelektrophorese.

II. Anforderungen an das Vermehrungsmaterial

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Vermehrungsmaterial zu liefern ist. Anmelder, die Material von außerhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, daß alle Zollvorschriften erfüllt sind. Die vom Anmelder in ein oder mehreren Proben einzusendende Mindestmenge an Vermehrungsmaterial sollte betragen:

1,5 kg.

Die Mindestanforderungen an die Keimfähigkeit, den Feuchtigkeitsgehalt und die Reinheit sollten nicht niedriger sein als die in dem betreffenden Land bestehende Vermarktungsnorm für zertifiziertes Saatgut. Der Anmelder sollte besonders für die Lagerung, die höhere Anforderungen verlangt, die tatsächliche Keimfähigkeit angeben, die so hoch wie möglich sein sollte.

2. Das Vermehrungsmaterial darf keiner Behandlung unterzogen worden sein, es sei denn, daß die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit es behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

III. Durchführung der Prüfung

1. Die Mindestprüfungsdauer sollte in der Regel zwei gleichartige Wachstumsperioden betragen.
2. Die Prüfungen sollten in der Regel an einer Stelle durchgeführt werden. Wenn einige wichtige Merkmale an diesem Ort nicht festgestellt werden können, kann die Sorte an einem weiteren Ort geprüft werden.
3. Die Feldprüfungen sollten unter Bedingungen durchgeführt werden, die eine normale Pflanzenentwicklung sicherstellen. Die Parzellengröße ist so zu bemessen, daß den Beständen die für Messungen und Zählungen benötigten Pflanzen oder Pflanzenteile entnommen werden können, ohne daß dadurch die Beobachtungen, die bis zum Abschluß der Vegetationsperiode durchzuführen sind, beeinträchtigt werden. Jede Prüfung sollte insgesamt wenigstens 60 Einzelpflanzen umfassen und kann eine Reihenlänge von 10 m einschließen. Getrennte Parzellen für Beobachtungen einerseits und Messungen andererseits können nur bei Vorliegen ähnlicher Umweltbedingungen verwendet werden.
4. Parzellen mit Einzelpflanzen. Jede Prüfung sollte je Sorte 60 auf 3 bis 6 Wiederholungen verteilte Einzelpflanzen umfassen, d.h. Parzellen mit 20, 15, 12 oder 10 Pflanzen. Die größere Anzahl Wiederholungen ist bei einer geringen Anzahl von Sorten in der Prüfung normalerweise besser. Merkmale sollten an jeder Pflanze in der Prüfung erfaßt werden, um den Mittelwert der Parzelle zu erhalten. Von diesen Daten können die Standardabweichungen je Sorte errechnet und die Daten einer zweiseitigen Varianzanalyse unterworfen werden. Die Signifikanz der gemessenen Unterschiede sollte bei der Bestimmung der Unterscheidbarkeit und der Erstellung der Beschreibungen berücksichtigt werden.
5. Parzellen in Reihen. Jede Prüfung sollte mindestens eine gesamte Reihenlänge von 10 m, aufgeteilt auf zwei Wiederholungen, umfassen. Die Dichte sollte so bemessen werden, daß etwa 200 Pflanzen pro Meter erwartet werden können.
6. Zusätzliche Prüfungen für besondere Erfordernisse können durchgeführt werden.

IV. Methoden und Erfassungen

1. Sofern nicht anderweitig angegeben, sollten alle Erfassungen an Parzellen mit Einzelpflanzen erfolgen. Sofern die Erfassungen auch in Parzellen in Reihen erfolgen, ist es möglich, daß die Ausprägung des Merkmals und die Methode seiner Erfassung sich von denen in Parzellen mit Einzelpflanzen unterscheiden, da die Pflanzen nicht als getrennte Einheiten erfaßt werden können.
2. Sofern nicht anderweitig angegeben, sollten alle Erfassungen, die durch Messen oder Zählen vorgenommen werden, an 60 Pflanzen oder 60 Pflanzenteilen erfolgen.
3. In den Fällen, in denen mehr als eine Probe Vermehrungsmaterial einge- sandt wurde, sollte ein Vergleich vorgenommen werden zwischen dem ursprüng- lichen Vermehrungsmaterial und jeglicher weiteren Probe.
4. Bei Sorten von einjährigem Weidelgras sollte der Zeitpunkt des Erscheinens der Blütenstände nur im ersten Jahr erfaßt werden.
5. Bei Sorten von zweijährigem oder mehrjährigem Weidelgras sollte der Zeitpunkt des Erscheinens der Blütenstände nur im zweiten Jahr erfaßt werden.

6. Die Wuchsform (Merkmal 6) und die natürliche Höhe (Merkmal 7) sollten nur für Sorten von zweijährigem und mehrjährigem Weidelgras erfaßt werden.

V. Gruppierung der Sorten

1. Das Prüfungssortiment ist zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit in Gruppen zu unterteilen. Für die Gruppierung sind solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäß innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren und die in ihren verschiedenen Ausprägungsstufen in der Vergleichssammlung ziemlich gleichmäßig verteilt sind.

2. Den zuständigen Behörden wird empfohlen, die nachstehenden Merkmale für die Gruppierung der Sorten heranzuziehen:

(a) Einjährige und zweijährige Sorten:

Ploidie (Merkmal 1)

(b) Mehrjährige Sorten:

i) Ploidie (Merkmal 1)

ii) Zeitpunkt des Erscheinens der Blütenstände im zweiten Jahr (Merkmal 8).

VI. Merkmale und Symbole

1. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Merkmals-tabelle in den drei UPOV-Arbeitssprachen aufgeführt sind, verwendet werden. Für jedes Merkmal ist außerdem angegeben, ob "Einzelpflanzen" (A), "Parzellen in Reihen" (B) oder "besondere Prüfungen" (C) verwendet werden sollten. Hinter jeder Beispielssorte ist eine Abkürzung ihrer Art angegeben (Lp = Lolium perenne, Lm = Lolium multiflorum).

2. Hinter den Merkmalsausprägungen stehen Noten (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.

3. Legende:

(a) Merkmale, die für Sorten von einjährigem Weidelgras als wichtig angesehen werden.

(*a) Merkmale, die in jedem Prüfungsjahr zur Prüfung aller Sorten von ein-jährigem Weidelgras herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung von Sorten von einjährigem Weidelgras enthalten sein sollten, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals oder regionale Umweltbedingungen dies nicht ausschließen.

(b) Merkmale, die für Sorten von zweijährigem Weidelgras als wichtig angesehen werden.

(*b) Merkmale, die in jedem Prüfungsjahr zur Prüfung aller Sorten von zweijährigem Weidelgras herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung von Sorten von zweijährigem Weidelgras enthalten sein sollten, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals oder regionale Umweltbedingungen dies nicht ausschließen.

(p) Merkmale, die für Sorten von mehrjährigem Weidelgras als wichtig angesehen werden.

(*p) Merkmale, die in jedem Prüfungsjahr zur Prüfung aller Sorten von mehr-jährigem Weidelgras herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung von Sorten von mehrjährigem Weidelgras enthalten sein sollten, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals oder regionale Umweltbedingungen dies nicht ausschließen.

(+) Siehe Erklärungen zu der Merkmalstabelle in Kapitel VIII.

(1) Zu erfassen an: A = Einzelpflanzen
B = Parzellen in Reihen
C = Besonderen Prüfungen

(2) Art der
Beispielssorte: Lp = Lolium perenne
Lm = Lolium multiflorum

* * * * *

TG/4/7
Ryegrass/Ray-grass/Weidelgras, 90-10-12
-15-

VII. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle

Characteristics Caractères Merkmale	Plot ¹⁾ Parcelle ¹⁾ Parzelle ¹⁾	English	français	deutsch	Example Varieties ²⁾ Exemples ²⁾ Beispielssorten ²⁾	Note
(*a)1. Ploidy	C	diploid	diploïde	diploid	Frances (Lp)	2
(*b) Ploidie		tetraploid	tétraploïde	tetraploid	Lental (Lm)	
(*p) Ploidie					Condesa (Lp)	4
					Sabalan (Lm)	
(b) 2. Plant: growth habit in autumn	A	erect	dressé	aufrecht		1
(p) in autumn	B	semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	Trani (Lp)	3
(+) Plante: port à l'automne					Matador (Lm)	
		medium	demi-dressé à demi-étalé	mittel	Talbot (Lp)	5
Pflanze: Wuchsform im Herbst		semi-prostrate	demi-étalé	halbliiegend	Barclay (Lp)	7
		prostrate	étalé	liegend	Wiló (Lm)	9
(b) 3. Tendency to form inflorescences in year of sowing	A	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	Vigor (Lp)	1
(p) in year of sowing	B	weak	faible	gering	Frances (Lp)	3
(+) Tendance à l'épiaison l'année du semis		medium	moyenne	mittel	Tiara (Lm)	
		strong	forte	stark	Gremie (Lp)	5
Neigung zur Bildung von Blütenständen im Aussaatjahr		very strong	très forte	sehr stark	Lental (Lm)	7
					Weldra (Lm)	9
(*a)4. Time of inflorescence emergence in year of sowing	A	very early	très précoce	sehr früh		1
(+) in year of sowing	B	early	précoce	früh	Lirasand (Lm)	3
		medium	moyenne	mittel	Merwester (Lm)	5
Epoque d'épiaison l'année du semis		late	tardive	spät	Avance (Lm)	7
Zeitpunkt des Erscheinens der Blütenstände im Aussaatjahr		very late	très tardive	sehr spät		9
(*a)5. Leaf: color	A	very light green	vert très clair	sehr hellgrün		1
(*b) Feuille: couleur	B	light green	vert clair	hellgrün	Callan (Lp)	3
(*p) Blatt: Farbe		medium green	vert moyen	mittelgrün	Melina (Lp)	5
		dark green	vert foncé	dunkelgrün	Lental (Lm)	
		very dark green	vert très foncé	sehr dunkelgrün	Condesa (Lp)	7
					Elving (Lm)	

TG/4/7
Ryegrass/Ray-grass/Weidelgras, 90-10-12
-16-

Characteristics Caractères Merkmale	Plot ¹⁾ Parcelle ¹⁾ Parzelle ¹⁾	English	français	deutsch	Example Varieties ²⁾ Exemples ²⁾ Beispielssorten ²⁾	Note
(b) 6. (p)(+) (+) Plant: growth habit in spring Plante: port au prin- temps Pflanze: Wuchsform im Frühjahr	A	erect	dressé	aufrecht		1
	B	semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	Trani (Lp) Lental (Lm)	3
		medium	demi-dressé à demi-étalé	mittel	Vigor (Lp)	5
		semi- prostrate	demi-étalé	halbliiegend	Loretta (Lp) Wiló (Lm)	7
		prostrate	étalé	liegend		9
(b) 7. (p)(+) Plant: natural height in spring Plante: hauteur natu- relle au printemps Pflanze: Wuchshöhe im Frühjahr	A	very short	très basse	sehr niedrig		1
	B	short	basse	niedrig	Barclay (Lp)	3
		medium	moyenne	mittel	Magella (Lp)	5
		tall	haute	hoch	Bastion (Lp) Lental (Lm)	7
		very tall	très haute	sehr hoch		9
(*b)8. (*p) (+) Time of inflorescence emergence in 2nd year Epoque d'épiaison en 2e année Zeitpunkt des Erschei- nens der Blütenstände im 2. Jahr	A	very early	très précoce	sehr früh	Gremie (Lp)	1
	B	early	précoce	früh	Barvestra (Lp) Wiló (Lm)	3
		medium	moyenne	mittel	Talbot (Lp) Lental (Lm)	5
		late	tardive	spät	Parcour (Lp) Tribune (Lm)	7
		very late	très tardive	sehr spät	Baltic (Lp)	9
(a) 9. (b) (p) Plant: natural height at inflorescence emergence Plante: hauteur natu- relle à l'épiaison Pflanze: Wuchshöhe beim Erscheinen der Blütenstände	A	very low	très basse	sehr niedrig	Loretta (Lp)	1
		low	basse	niedrig	Talbot (Lp)	3
		medium	moyenne	mittel	Meltra (Lp)	5
		tall	haute	hoch	Lental (Lm)	7
		very tall	très haute	sehr hoch	Lipo (Lm)	9
(*a)10. (*b) (*p) Flag leaf: length (flag leaf on repre- sentative stem, at inflorescence emergence) Dernière feuille: lon- gueur (dernière feuille d'une tige représenta- tive; à l'épiaison) Spitzenblatt: Länge (Spitzenblatt eines repräsentativen Halmes; zum Zeitpunkt des Erscheinens der Blüten- stände)	A	very short	très courte	sehr kurz	Pennfine (Lp)	1
		short	courte	kurz	Sprinter (Lp)	3
		medium	moyenne	mittel	Parcour (Lp) Lental (Lm)	5
		long	longue	lang	Merlinda (Lp) Dalita (Lm)	7
		very long	très longue	sehr lang	Lipo (Lm)	9

TG/4/7
Ryegrass/Ray-grass/Weidelgras, 90-10-12
-17-

Characteristics Caractères Merkmale	Plot ¹⁾ Parcelle ¹⁾ Parzelle ¹⁾	English	français	deutsch	Example Varieties ²⁾ Exemples ²⁾ Beispielssorten ²⁾	Note
(*a)11. Flag leaf: width	A	very narrow	très étroite	sehr schmal	Elka (Lp)	1
(*b) Dernière feuille:		narrow	étroite	schmal	Sprinter (Lp)	3
(*p) largeur		medium	moyenne	mittel	Bonita (Lp)	5
Spitzenblatt: Breite		broad	large	breit	Lental (Lm)	7
		very broad	très large	sehr breit	Lipo (Lm)	9
(*a)12. Stem: length of	A	very short	très courte	sehr kurz		1
(*b) longest stem (inflo-		short	courte	kurz	Elka (Lp)	3
(*p) rescence included;		medium	moyenne	mittel	Vigor (Lp)	5
when fully expanded)		long	longue	lang	Meltra (Lp)	7
Tige: longueur de la		very long	très longue	sehr lang	Lipo (Lm)	9
tige la plus longue						
(épi inclus; à complet						
développement de l'épi)						
Halm: Länge des längsten						
Halmes (Blütenstand mit						
einbegriffen; wenn Blü-						
tenstand voll ausgebildet)						
(a) 13. Inflorescence: length	A	very short	très courte	sehr kurz	Derby (Lp)	1
(b) (time: as for 12)		short	courte	kurz	Barlano (Lp)	3
(p) Inflorescence: longueur		medium	moyenne	mittel	Barlenna (Lp)	5
(époque: comme pour 12)		long	longue	lang	Lental (Lm)	7
Blütenstand: Länge		very long	très longue	sehr lang	Condesa (Lp)	9
(Zeitpunkt: wie unter					Lipo (Lm)	
12)					Tetila (Lm)	
(a) 14. Inflorescence:	A	very few	très petit	sehr gering		1
(b) number of spikelets		few	petit	gering	Gremie (Lp)	3
(p) (time: as for 12)		medium	moyen	mittel	Talbot (Lp)	5
Inflorescence: nombre		many	grand	gross	Lental (Lm)	7
d'épillets (époque:		very many	très grand	sehr gross	Lipo (Lm)	9
comme pour 12)						
Blütenstand: Anzahl						
der Aehrchen (Zeitpunkt						
wie unter 12)						

VIII. Explanations on the Table of Characteristics/Explications du tableau
des caractères/Erklärungen zu der Merkmalstabelle

Ad/Add./Zu 2 + 6

Plant: growth habit

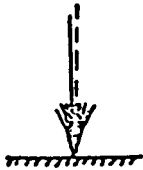
Plante: port

Pflanze: Wuchsform

The growth habit in autumn should be observed in the year of sowing and that in spring in the second year 4 weeks after the spring growth has started in the earliest variety. The observations should be made visually from the attitude of the leaves of the plant as a whole. The angle formed by the imaginary line through the region of greatest leaf density and the vertical should be used.

Le port à l'automne doit être observé l'année du semis et celui au printemps en 2e année 4 semaines après le départ de la végétation de la variété la plus précoce. Les observations doivent être faites visuellement d'après l'attitude des feuilles de la plante dans son ensemble. L'angle formé par la ligne imaginaire qui traverse la région de plus grande densité des feuilles et la verticale doit être observé.

Die Wuchsform im Herbst sollte im Aussaatjahr erfasst werden und die im Frühling im zweiten Jahr 4 Wochen nach Beginn des Wachstums der frühesten Sorte. Die Erfassungen sollten auf Grund der Stellung der Blätter der Pflanze als Ganzes visuell erfolgen. Dabei sollte der Winkel erfasst werden, der durch die Vertikale und die imaginäre Linie durch die Region grösster Blattdichte gebildet wird.



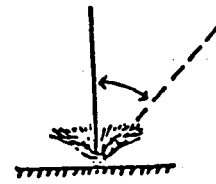
1

erect
dressé
aufrecht



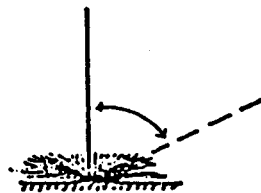
3

semi-erect
demi-dressé
halbaufrecht



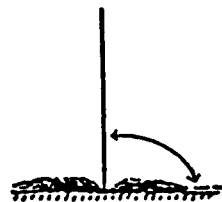
5

medium
demi-dressé à
demi-étalé
mittel



7

semi-prostrate
demi-étalé
halbliiegend



9

prostrate
étalé
liegend

Ad/Add./Zu 3

Tendency to form inflorescences in the year of sowing

Tendance à l'épiaison l'année du semis

Neigung zur Bildung von Blütenständen im Aussaatjahr

The number of plants showing at least three inflorescences should be recorded for each variety. To be assessed on one occasion on the whole trial when the varieties are judged to have reached their full expression of this characteristic.

Le nombre de plantes portant au moins trois inflorescences doit être enregistré pour chaque variété. L'observation doit être effectuée en une seule fois sur tout l'essai, lorsque les variétés sont jugées avoir atteint le maximum de l'expression de ce caractère.

Für jede Sorte sollte die Anzahl Pflanzen erfasst werden, die wenigstens drei Blütenstände aufweisen. Die Erfassungen sollten an der gesamten Prüfung in einem Durchgang erfolgen, und zwar zu dem Zeitpunkt, von dem angenommen wird, dass die Sorten in diesem Merkmal ihre volle Ausprägung erreicht haben.

Ad/Add./Zu 4 + 8

Time of inflorescence emergence

Epoque d'épiaison

Zeitpunkt des Erscheinens der Blütenstände

Plots with spaced plants and row plots should be observed at least twice per week and more frequently if there is any need to do so.

Les parcelles de plantes isolées et les parcelles en lignes doivent être observées au moins deux fois par semaine, et plus fréquemment si cela est nécessaire.

Parzellen mit Einzelpflanzen und in Reihen sollten wenigstens zweimal pro Woche erfasst werden und häufiger, wenn dies erforderlich erscheint.

A. Plots with spaced plants/Parcelles de plantes isolées/Parzellen mit Einzelpflanzen

The date of inflorescence emergence of each single plant should be observed. A single plant is considered to have headed when the tip of three inflorescences can be seen protruding from the flag leaf sheath. From the single plant data a mean date per plot and a mean date per variety is obtained.

La date d'épiaison de chaque plante isolée doit être observée. Une plante isolée est considérée comme ayant épié lorsqu'elle présente trois épis dont le sommet apparaît au-dessus de la gaine de la dernière feuille. Une date moyenne par parcelle et une date moyenne par variété sont obtenues à partir des données des plantes individuelles.

Das Datum des Erscheinens der Blütenstände jeder Einzelpflanze sollte erfasst werden. Der Blütenstand einer Einzelpflanze ist erschienen, wenn drei aus der Blattscheide des obersten Blattes herausragende Spitzen der Blütenstände sichtbar sind. Von den Daten der Einzelpflanzen werden ein mittleres Datum pro Parzelle und ein mittleres Datum pro Sorte errechnet.

B. Row plots/Parcelles en lignes/Parzellen in Reihen

At each observation date the average plot stage should be expressed in one of the following growth stages:

A chaque date d'observation, le stade moyen de la parcelle doit être exprimé par un des stades de croissance suivants:

Bei jedem Erfassungsdatum sollte das mittlere Stadium der Parzelle in einer der folgenden Entwicklungsstadien wiedergegeben werden:

- 1) Boot swollen
Gonflement de la gaine de la dernière feuille
Blattscheide des obersten Blattes geschwollen
- 2) Tip of inflorescence just visible
Sommet de l'inflorescence à peine visible
Blütenstandsspitze gerade sichtbar
- 3) 1/4 of inflorescence emerged
1/4 de l'inflorescence dégagé
1/4 des Blütenstands herausgeschoben

- 4) 1/2 of inflorescence emerged
1/2 de l'inflorescence dégagée
1/2 des Blütenstands herausgeschoben

The date of inflorescence emergence is the date at which the average plot stage 2 has been reached. This date should--if necessary--be obtained by interpolation.

La date d'épiaison est la date à laquelle la parcelle a atteint en moyenne le stade 2. Cette date doit - si cela est nécessaire - être obtenue par interpolation.

Das Datum des Erscheinens der Blütenstände ist das Datum, an dem das Parzellendurchschnitts- stadium 2 erreicht ist. Dieses Datum sollte - falls erforderlich - durch Interpolation erhalten werden.

Ad/Add./Zu 5

Leaf: color

Feuille: couleur

Blatt: Farbe

Annual varieties/Variétés annuelles/Einjährige Sorten

The color should be recorded at beginning of inflorescence emergence.

La couleur doit être observée au début de l'épiaison.

Die Farbe sollte zu Beginn des Erscheinens der Blütenstände erfasst werden.

Biennial and perennial varieties/Variétés bisannuelles et pérennes/Zweiund Mehrjährige Sorten

The color should be recorded in autumn of the year of sowing.

La couleur doit être observée à l'automne de l'année du semis.

Die Farbe sollte im Herbst des Aussaatjahres erfasst werden.

Ad/Add./Zu 7

Plant: natural height in spring

Plante: hauteur naturelle au printemps

Pflanze: Wuchshöhe im Frühjahr

The natural height should be observed in the second year, four weeks after spring growth has started in the earliest variety.

La hauteur naturelle doit être observée en deuxième année, quatre semaines après le départ de la végétation de la variété la plus précoce.

Die Wuchshöhe sollte im zweiten Jahr, vier Wochen nach Beginn des Wachstums der frühesten Sorte, erfasst werden.

IX. Literature/Littérature/Literatur

- HAWKINS, R.P. (1958), "The Classification of the Strains (Varieties) of Herbage Plants," Journal of the National Institute of Agricultural Botany, 9, 434-449.
- HAYWARD, M.D. and MC ADAM, N.S. (1977), "Isoenzyme Polymorphism as a Measure of Distinctness and Stability in Cultivars of Lolium perenne," Zeitschrift für Pflanzenzüchtung, 79, 9-68.
- WEATHERUP, S.T.C. (1980), "Statistical Procedures for Distinctness, Uniformity and Stability Trials," Journal of Agricultural Science, Cambridge, 94, 31-46.
- GILLILAND, T.J., CAMLIN, M.S. and WRIGHT, C.E. (1982), "Evaluation of Phosphoglucoisomerase Allozyme Electrophoresis for the Identification and Registration of Cultivars of Perennial Ryegrass (Lolium perenne L.)," Seed Science & Technology, 10, 415-430.
- PATTERSON, H.D. and WEATHERUP, S.T.C. (1984), "Statistical Criteria for Distinctness Between Varieties of Herbage Crops," Journal of Agricultural Science, Cambridge, 102, 59-68.
- TYLER, B.F., HAYES, J.D. and ELLIS DAVIES, W. (1985), "IBPGR/CEC Descriptive List for Forage Grasses," International Board for Plant Genetic Resources (IBPGR), 83/90.
- BALTJES, H.J., KLEIN GELTINK, D.J.A., NIENHUIS, K.H. and LUESINK, B. (1985), "Linking Distinctness and Description of Varieties," Journal of the National Institute of Agricultural Botany, 17, 9-19.
- GARDINER, S.E., FORDE, M.B. and SLACK, C.R. (1986), "Grass Cultivar Identification by Sodium Dodecylsulphate Polyacrylamide Gel Electrophoresis," New Zealand Journal of Agricultural Research, 29, 193-206.
- GRENECHE, M., LALLEMAND, J., MICHAUD, O. (1990), "Comparison of Different Enzyme Loci as a Means of Distinguishing Ryegrass Varieties by Electrophoresis," Seed Service and Technology
- LALLEMAND, J., MICHAUD, O., GRENECHE, M. (1990), "Electrophoretical Description of Ryegrass Varieties - A Catalogue," Plant Varieties and Seeds
- LALLEMAND, J. (1990), "Utilisation de l'électrophorèse pour l'étude et le contrôle des variétés de ray-grass," Revue fourrages

X. Technical Questionnaire/Questionnaire technique/Technischer Fragebogen

Reference Number
(not to be filled in by the applicant)
Référéncé
(réservé aux Administrations)
Referenznummer
(nicht vom Anmelder auszufüllen)

TECHNICAL QUESTIONNAIRE
to be completed in connection with an application for plant breeders' rights

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE
à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale

TECHNISCHER FRAGEBOGEN
in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen

1. Species/Espèces/Arten Lolium perenne L. & Lolium multiflorum Lam.

RYEGRASS/RAY-GRASS/WEIDELGRAS

- (i) Westerwold ryegrass/ray-grass alternatif/Einjähriges Weidelgras []
- (ii) Italian ryegrass/ray-grass italien/Welsches Weidelgras []
- (iii) Perennial ryegrass/ray-grass anglais/Deutsches Weidelgras []
- (iv) Intermediate (Hybrid) ryegrass/ray-grass intermédiaire (hybrid)/Intermediäres (Bastard) Weidelgras []

2. Applicant (Name and address)/Demandeur (nom et adresse)/Anmelder (Name und Adresse)

3. Proposed denomination or breeder's reference
Dénomination proposée ou référence de l'obtenteur
Vorgeschlagene Sortenbezeichnung oder Anmeldebezeichnung

4. Information on origin, maintenance and reproduction of the variety
Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction ou la multiplication de la variété
Informationen über Ursprung, Erhaltung und Vermehrung der Sorte

5. Characteristics of the variety to be given (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in the Test Guidelines; please mark the state of expression which best corresponds)

Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié)

Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; die Ausprägungsstufe, die der der Sorte am nächsten kommt, bitte ankreuzen)

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.1 (1)	Ploidy	diploid	diploïde	diploid	Frances (Lp) Lental (Lm)	2[]
	Ploïdie					
	Ploidie	tetraploid	tétraploïde	tetraploid	Condesa (Lp) Sabalan (Lm)	4[]
5.2 (4)	Time of inflorescence emergence in year of sowing	very early	très précoce	sehr früh		1[]
		early	précoce	früh	Lirasand (Lm)	3[]
	Epoque d'épiaison l'année du semis	medium	moyenne	mittel	Merwester (Lm)	5[]
	Zeitpunkt des Erscheinens der Blütenstände im Aussaatjahr	late	tardive	spät	Avance (Lm)	7[]
	very late	très tardive	sehr spät		9[]	
5.3 (8)	Time of inflorescence emergence in 2nd year	very early	très précoce	sehr früh	Gremie (Lp)	1[]
		early	précoce	früh	Barvestra (Lp) Wilo (Lm)	3[]
	Epoque d'épiaison en 2e année	medium	moyenne	mittel	Talbot (Lp) Lental (Lm)	5[]
	Zeitpunkt des Erscheinens der Blütenstände im 2. Jahr	late	tardive	spät	Parcour (Lp) Tribune (Lm)	7[]
		very late	très tardive	sehr spät	Baltic (Lp)	9[]
5.4 (12)	Stem: length of longest stem (inflorescence included; when fully expanded)	very short	très courte	sehr kurz		1[]
		short	courte	kurz	Elka (Lp)	3[]
		medium	moyenne	mittel	Vigor (Lp)	5[]
	Tige: longueur de la tige la plus longue (épi inclus; à complet développement de l'épi)	long	longue	lang	Meltra (Lp)	7[]
		very long	très longue	sehr lang	Lipo (Lm)	9[]
	Halm: Länge des längsten Halmes (Blütenstand mit einbegriffen; wenn Blütenstand voll ausgebildet)					

6. Similar varieties and differences from these varieties
Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés
Ähnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

Denomination of similar variety	Characteristic in which the similar variety is different ^o)	State of expression of similar variety	State of expression of candidate variety
Dénomination de la variété voisine	Caractère par lequel la variété voisine diffère ^o)	Niveau d'expression pour la variété voisine	Niveau d'expression pour la variété candidate
Bezeichnung der ähnlichen Sorte	Merkmal, in dem die ähnliche Sorte unterschiedlich ist ^o)	Ausprägungsstufe der ähnlichen Sorte	Ausprägungsstufe der Kandidatensorte

^o) In the case of identical states of expression of both varieties, please indicate the size of the difference/Au cas où les niveaux d'expression des deux variétés seraient identiques, prière d'indiquer l'amplitude de la différence/Sofern die Ausprägungsstufen der beiden Sorten identisch sind, bitte die Grösse des Unterschieds angeben.

7. Additional information which may help to distinguish the variety
Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères distinctifs de la variété
Zusätzliche Informationen zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte

7.1 Resistance to pests and diseases
Résistances aux parasites et aux maladies
Resistenzen gegenüber Schadorganismen

7.2 Special conditions for the examination of the variety
Conditions particulières pour l'examen de la variété
Besondere Bedingungen für die Prüfung der Sorte

7.3 In the case of an intermediate (Hybrid) type, please indicate whether the variety resembles more the italian ryegrass or the perennial ryegrass.
Dans le cas d'un type intermédiaire (Hybrid) veuillez préciser si la variété rapproche plus le ray-grass italien ou le ray-grass anglais.
Im Fall von intermediären (Bastard) Typen bitte angeben, ob die Sorte mehr dem Welschen Weidelgras oder dem Deutschen Weidelgras ähnelt.

7.4 Other information
Autres renseignements
Andere Informationen

[End of document/
Fin du document/
Ende des Dokuments]